Strengthening Multistakeholder Governance in Japan

日本のマルチステークホルダー・ガバナンスを強化するために

FIRST DRAFT

June 5

Collectively written by

Jim Foster, Adam Peake and Izumi Aizu

NOTE: The following texts are NOT final, but the first draft. Japanese texts are translated from English, with minimal proper modification and adaptation. There will be some more changes expected. Comments welcome.

(Anonymous comments will be deleted, but may be filed separately to kipis@outlook.com.)

注：以下は最終版ではなく、初稿である。日本語は英文からの翻訳で最小限の表現の上の修正を加えた。原稿は若干の追加修正が予定されている。コメントを歓迎する。

*(*匿名のコメントは、消去させていただきます。匿名希望の方は、***kipis@outlook.com***に、メールをお送りください。*)*

The Challenge of Internet Governance in the Asia Pacific Region

アジア太平洋におけるインターネットガバナンスの課題

The Internet is the future driver of growth in Asia Pacific and a template for future economic integration. The Internet economy in G-20 countries is forecast to grow at an annual rate of 8 percent through 2016; globally, Internet users are estimated at 3 billion by 2016 and the Internet Economy will be worth 4.2 trillion dollars (and probably more). The Internet already constitutes 8 percent of Korean GDP, 7 percent of Chinese GDP and nearly 6 percent of US and Japanese GDP.

インターネットはアジア太平洋における未来の成長のドライバーであり、未来の経済統合のテンプレートである。G20諸国におけるインターネット経済は2016年までに年率8%の成長をとげ、全世界のインターネット利用者は2016年までに30億人に達し、インターネット経済は4200億ドルもしくはそれ以上になると予測される。インターネット経済は、すでに韓国のGDPの8%、中国のGDPの7%、日米のGDPの6%近くにまでなっている。

The technology is in place, but the question is whether the countries of Asia Pacific can solve the problem of governance. Just as coal, steel and nuclear power provided a platform for European integration, could "data" and "cloud computing" be the vehicles by which an Asia regional economic community emerges? As the world increasingly organizes itself around Internet time zones, the logic of an Asian Internet Economy become ever more persuasive and the governance challenges ever more acute.

テクノロジーは存在しているが、問題は、アジア太平洋諸国がガバナンスの問題を解決できるかだ。石炭、鉄鋼、原子力がまさに欧州統合の基盤となったように、「データ」および「クラウドコンピューティング」がアジア地域の経済共同体の出現を推進する媒介となるだろうか？世界がインターネットのタイムゾーンに沿った活動を急激に展開していくなかで、アジアのインターネット経済の論理はかつてなく説得力をもち、ガバナンスの課題はかつてなく重要になってきた。

In the past, a small group of leading academics and engineers mainly from the US and Europe some Asian countries provided the leadership for the global Internet. But this model is now under intense scrutiny, with many countries, including in the Asia Pacific region, calling for wholesale change. To preserve an open and connected Internet in Asia Pacific, there is a need for nations in the region, including most prominently the US, Japan, Korea, Australia, Singapore, and India to work on a common approach to Internet governance.

かつては、主に欧米および若干のアジア諸国の先進的な研究者とエンジニアからなる少人数のグループが、グローバルなインターネット発展のリーダーシップを発揮した。しかし、このモデルは現在では集中的な検証対象となり、アジア太平洋地域を含む多くの国によって、根本的な転換が求められている。

At the center of this agreed framework must be the principle that changes to the administration and governance of the Internet be based on a broadly sourced multistakeholder process and that unilateral assertions of "cyber sovereignty" should be avoided. The first internationally accepted definition of multistakeholder Internet governance was set by the 2005 UN World Summit on the Information Society (WSIS) in Tunis: "Internet governance is the development and application by governments, the private sector and civil society, in their respective roles, of shared principles, norms, rules, decision making procedures and programs that shape the evolution and use of the Internet. [1]" A related principle is that national government intervention in regulating the Internet should be reserved as a "last resort" to preserve the integrity of the infrastructure of the global network. [2]

この共通合意に基づく枠組みの中心には、インターネットの管理とガバナンスについての変更は、広くグローバルに構成されるマルチステークホルダー・プロセスに基くべきであり、「サイバー主権」の一方的な主張は認めないという原理が存在しなければならない。最初に国際的に認められたマルチステークホルダー・インターネットガバナンスの定義は、2005年のチュニスにおける国連世界情報社会サミット（WSIS）で定められたもので、「インターネットガバナンスとは、政府、民間企業、市民社会がそれぞれの役割に従って開発、適用する、インターネットの進化と利用を形成する共通の原理、規範、ルール、意思決定プロセスおよびプログラムのことである」というものだった。関連する原理として、グローバルなネットワークインフラの統合性を守るためには、インターネット規制による各国政府の介在は、「最後の手段（last resort）」として控えられるべきであるというものがある。

---

1 http://www.internetsociety.org/doc/internet-society-questionnaire-multistakeholder-governance-report-and-summary-results-october

2 For more on the multistakeholder governance model, refer to Wikipedia definition: http://en.wikipedia.org/wiki/Multistakeholder_governance_model

Japan and the Multistakeholder Process

These global principles are central to the Japanese government's official stance on the Internet and have been repeatedly affirmed in a number of bilateral and transnational forums. For example, the statement released by the Japanese and US government in March 2014 at the Japan – US Internet Economy Dialogue emphasized the key role played by the multistakeholder community in Internet governance:

> *Reaffirming the importance of an inclusive, open and transparent Internet governance system based on the multi-stakeholder model, the United States and Japan agree that international coordination on Internet policy issues is vital to assuring the free flow of information and the further development of the global Internet Economy.* **(Joint Press Statement for the U.S.-Japan Policy Cooperation Dialogue on the Internet Economy)** [3]

日本とマルチステークホルダー・プロセス

日本政府は、これらのグローバルな原理をインターネットに関する公式な立場の中心に据え、これまで数回にわたる2国間、多国間フォーラムの場で繰り返し確認してきた。

> 日米双方は、マルチステークホルダーシステムによる、包括的、オープンかつ透明なインターネットガバナンスシステムの重要性を再確認するとともに、インターネットに係る政策課題における国際的な協調が、情報の自由な流通を確保し、グローバルなインターネットエコノミーをさらに発展させる上で不可欠であることで一致した。(インターネットエコノミーに関する日米政策協力対話　第 *5* 回局長級会合に係る共同記者発表) [4]

The Japanese government also joined the majority of countries at the April 2014 NETmundial meeting in supporting the "centrality of the multistakeholder model" for the future growth and development of the Internet and in affirming that decision making for the Internet community should be formed by principles of openness, transparency, accountability, inclusivity, equity and collaboration.

日本政府はまた、2014年4月のNETmundial会合において、インターネットの将来の成長発展における「マルチステークホルダー・モデルの重要性」を支持し、インターネットコミュニティによる意思決定は、オープン性、透明性、説明責任、包括性、対等性、協働の原理に基づいて形成されるべきだとする多数の国に賛同した。

[3] http://www.state.gov/e/eb/rls/prsrl/2014/223410.htm

[4] http://www.soumu.go.jp/main_content/000279478.pdf

NETmundial further identified as a key challenge for Internet governance the creation and strengthening of multistakeholder mechanisms at the national level, since this is the level where many Internet governance issues should be tackled and is where the legal authority and financial resources needed to address many issues are most readily available for mobilization. The conference outcome document posited that "multistakeholder-ism" has the potential to redefine the nature and process of national IT governance structures. [5]

NETmundial　会議はさらに、インターネットガバナンスにとって、マルチステークホルダーの仕組みを各国のレベルで創造・強化することが重要な課題である、なぜならこのレベルでこそインターネットガバナンスに関する多くの課題に対処すべきで、そのために求められる法的権威と経済的資源がもっとも容易に獲得できる場だからだということを明確にした。この会議の成果文書は、「マルチステークホルダー主義」には各国のITガバナンスの仕組みの本質やプロセスを再定義する可能性があるとの判断を示した。

In this perspective, national multistakeholder frameworks are a crucial link between individual users and the regional and global debates on Internet governance. Close coordination and collaboration at the national level is a necessary step to realizing the benefits of a global multistakeholder process. As a beneficiary of the open and global Internet, Japan must consequently find ways to strengthen and deepen the domestic foundations of a multistakeholder governance process for the Internet.

この観点に基づけば、一国のマルチステークホルダーの枠組みは、個々のユーザーと地域およびグローバルなインターネットガバナンスの議論を結ぶきわめて重要なリンクになるといえる。国レベルでの緊密なコーディネーションとコラボレーションは、グローバルなマルチステークホルダー・プロセスを実現するために必要なステップである。オープンでグローバルなインターネットの受益者として、日本は当然、国内のインターネットのマルチステークホルダー・ガバナンスプロセスの基盤の強化発展の方策を見いだしていかなければならない。

The key question for Japan is "how?" Clearly, involving the local multistakeholder community more deeply in domestic governance of the Internet will require changes to current institutional arrangements in Japan for IT governance. Considerable organizational innovation will also be needed to fully implement principles of openness, transparency, accountability and inclusivity, which are basic to the democratic legitimacy of the multistakeholder process.

Attention to capacity building and the provisions of adequate funding must also be part of this to assure that diverse groups of stakeholders have an opportunity for more than nominal participation and develop the necessary technical background and resources to play a constructive role in policy making and oversight.

日本にとっての重要な問題は、それを「いかに」実現するかだ。国内のマルチステークホルダー・コミュニティをインターネットの国内のガバナンスにより深く関与させていくためには、明らかに、日本のITガバナンスの現在の制度を変えることが必要となる。

Lessons from ICANN

[5] http://netmundial.br/wp-content/uploads/2014/04/NETmundial-Multistakeholder-Document.pdf

The original infrastructure for the Internet was created by an ad hoc group of stakeholders largely from the academic and technical communities and centered in the US, with minimum attention and oversight from other governments and only limited involvement from the business sector. Essential to the Internet is the unique assignment and management of domain names, IP addresses and other protocols and parameters, i.e. the domain name system. As the Internet increased in complexity and scale, in 1997 the US government, which had funded and maintained legal authority over many aspects of the domain name system, began a process intended to privatize the system in a way that both increased competition and enabled international participation in its management. This process of internationalization and globalization was to be achieved through the creation of a new private, not-for-profit corporation, the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN). ICANN was established in 1998.

ICANNの教訓

インターネットの初期のインフラは、学術研究コミュニティのステークホルダーが大半を占めるアドホックなグループによって創出され、米国中心で、他国の政府はほとんど関心を払わず、監視もせず、企業セクターによる関与も限定的だった。インターネットは、ドメイン名、IPアドレスその他のプロトコルとパラメーターの唯一性を割振り、管理することが不可欠であり、その一つがドメイン名システムである。インターネットがその複雑性と規模を増大させたことを受けて、ドメイン名システムの多くの機能に資金を供給し、法的権限を維持してきた米国政府は、1997年、ドメイン名システムを、その管理に競争促進と国際的な参加を同時に可能とする方法で民営化しようと意図して、新しいプロセスを開始した。この国際化、グローバル化のプロセスは、新たな民間、非営利の会社である、Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)の創設を通して達成されるものとされた。ICANNは1998年に設立された。

As a private, non-profit organization, ICANN was to operate on the basis of private business contracts, not government mandates, and to reflect input from the global multistakeholder community in its operations. However, the transition to private sector control has been much slower than anticipated.

民間の非営利組織として、ICANNは、政府の権限によらず、民間ビジネスの契約に基づいて運用され、その事業にはグローバルなマルチステークホルダー・コミュニティからのインプットを反映するものとされた。しかしながら、民間部門の管理への移管には、期待された以上の時間がかかった。

From 1998, the US government provided direct oversight of ICANN through a series of MOUs, until September 2009 when both parties signed a much more liberal Affirmation of Commitments (AOC). Under the AOC they committed to maintain a transparent and accountable multistakeholder model for the domain name system, and by complying with a number of ongoing conditions ICANN has essentially been freed of direct reporting requirements to the US government. ICANN is increasingly responsible to the global multistakeholder community, including governments.

1998年から、米国政府はICANNに対する直接的な監視を一連の覚え書きを通して実施してきたが、2009年9月、両者はそれよりはるかに自由度の高い「Affirmation of Commitments (AOC)」に署名した。このAOCのもとに、両者は、透明性と説明責任をもったドメイン名システムのマルチステークホルダー・モデルを維持し、いくつかの条件を継続的に満たすことにより、ICANNは米国政府への直接的な報告義務から本質的に解放されていった。ICANNは政府を含むグローバルなマルチステークホルダー・コミュニティに対していっそうの責任を負うこととなった。

Nevertheless, 16 years later ICANN has yet to develop into a fully independent, multistakeholder governed institution, and the technical functions performed through the Internet Assigned Numbers

Authority (IANA) functions contract are only just beginning a process of transition from US government oversight to the global multistakeholder community. ICANN has been plagued by criticisms with respect to its accountability, transparency and even legitimacy as an arbiter of Internet's naming and numbering systems. Increasingly, governments, civil society and businesses, because of these concerns and the enormous economic and social issues at stake in the oversight and management of the domain name system, have not been willing simply to leave decisions to the "experts" at ICANN. They require more assurance that ICANN is able to operate as an effective and accountable representative of the global public interest.

ところが、16年が経過したいまも、ICANNは完全に独立したマルチステークホルダーによるガバナンスを受ける組織形態を実現しておらず、Internet Assigned Numbers Authority (IANA) 機能契約を通して実施されている技術的な機能は、米国政府による監督からグローバルなマルチステークホルダー・コミュニティによるそれへの移行のプロセスをようやく開始したところである。ICANNは、インターネットの名前と番号システムの管理責任機関として、その説明責任、透明性、さらには正統性までが、批判に晒され続けてきた。政府、市民社会、企業は、これらの懸念とドメイン名システムの監督・管理にかかわって膨大な経済・社会的な課題が問われているだけに、その意思決定をただICANNの「専門家」たちに任せるということは、ますますできなくなってきたのである。彼らは、ICANNがグローバルな公共の利益の代表としての実力と責任を果たせる能力をもって業務を遂行できる保証を求めている。

Yet the problems of ICANN are not unique: they can be seen as well at the national level in the activities of many national domain name registries, which operate either as private companies or non-profit organizations. For example, the UK Registry, Nominet, has been criticized for the large financial surplus that it has accumulated from its activities, a lack of transparency in its relationship with commercial registrars providing .UK names, and its alleged failure to consult broadly before introducing registrations at the second level of .UK namespace. The Japan Registry Service (JPRS) which manages the .jp country-code Top Level Domain (ccTLD) has also come under similar scrutiny with regard to issues of transparency, accountability, consumer trust and competitiveness.

ただし、問題はICANNだけにとどまらない。同じような問題は、一国のレベルでも、営利企業ないし非営利組織によって運用されている多くの国別ドメイン名登録機関の活動にもみられる。たとえばイギリスの登録機関であるNominet は、その活動によって蓄積された巨額の剰余金と、.ukドメイン名を提供する商業レジストラーとの関係に透明性が欠如していること、そして.uk名前空間にセカンドレベルを導入する前に広く意見を聞くことを行わなかったことなどが、批判されてきた。.jp国別TLDを管理する日本レジストリサービス(JPRS)もまた、透明性、説明責任、消費者の信用、競争などの課題において、同様の批判に晒されてきた。

At the root of these concerns are problems with governance and the question of how the multistakeholder model might better be implemented in national settings to provide improved oversight of the maintenance and operations of the Internet nationally and globally. This problem is now urgently on the international agenda with the US announcement that it will end it stewardship of the root server operations, if an agreed global multistakeholder solution can be found.

これらの懸念の根本には、ガバナンスの問題と、各国およびグローバルなレベルで、マルチステークホルダー・モデルが、国内でのインターネットの維持・運用に関する監督の改善をどのように実現していくのかという問いが存在している。

Other Models of Multistakeholder Governance

Issues of Internet governance are not limited to the problems surrounding the administration of domain names. The rapid growth and scale of the Internet has engendered a whole series of new policy challenges demanding input from a wide range of stakeholders in areas from privacy to security to net neutrality to the allocation of spectrum. Two national responses to these challenges, which may have relevance for the debate in Japan over introducing a larger role for the multistakeholder community in Internet governance domestically, are outlined below.

マルチステークホルダー・ガバナンスの他のモデル

インターネットガバナンスの問題は、ドメイン名管理に関する問題に限定されない。インターネットの急速な成長と規模は、プライバシーから、セキュリティ、ネット中立性、周波数割当まで、広範なステークホルダーからのインプットを求める、一連のまったく新しい政策課題に直面しているといえる。日本国内でのインターネットガバナンスにおいてマルチステークホルダー・コミュニティにより大きな役割を与える必要があるかどうかの議論に関連が深いと思われる、これらの課題に対する他の国における二つの事例の概要を以下に述べる。

CGI.br, also known as the Brazilian Internet Steering Committee, is charged with coordinating and integrating all Internet service initiatives in Brazil. Created in 1995 by ministerial directive to advise the Ministry of Communications and the Ministry of Science and Technology, the CGI.br was elevated in 2003 by presidential decree into a formal body charged with "overseeing" government-wide Internet policy.

ブラジル・インターネット執行委員会、CGI.brはブラジルにおけるすべてのインターネット・サービスの活動の調整と統合を任務として与えられている。1995年に省令によって通信省と科学技術省に助言を与えるために設立されたCGI.brは、2003年には大統領令によって政府全体のインターネット政策の「監督」を行う公式機関へと昇格した。

The Steering Committee includes "stakeholders" from the federal government, business, academia, civil society and the technical communities. It provides a forum for those with a stake in the future of the Internet to shape and influence government policy and offers a platform for Brazil to engage with the other national multistakeholder groups on issues of common concern. The Steering Committee drove adoption of "Marco de Civil", the Brazilian Internet Bill of Rights, signed into law in April 2014, and played a leading role in organizing NETmundial.

執行委員会は、連邦政府、民間企業、学界、市民社会、テクニカルコミュニティからなる「ステークホルダー」によって構成されている。それは、政府の政策を形成する、もしくは影響を与えるインターネットの未来にかかわる主体に議論の場を提供するとともに、ブラジルに対して、共通の関心をもつ課題に関する他国のマルチステークホルダー・グループとの関係をもつためのプラットフォームともなる。執行委員会は、ブラジル版のインターネッ人権宣言といえる、2014年4月に大統領の署名により正式に発効した「Marco de Civil」の法制化を主導し、NETmundialの開催に主導的な役割を発揮した。

After some 20 years of operation, the Steering Committee has widespread support and visibility in Brazil and internationally. Each member sector selects its representatives according to its own procedures. While the government has 9 seats, other sectors have 3 seats each that totals to 12, so that the government alone cannot form the majority, thus achieving a delicate balance between public and private sectors in the

decision-making process. In that respect, although it is formally part of the government, the Steering Committee has firm roots in Brazil's multistakeholder community. The Brazilian experience is reflected in the recommendation coming from NETmundial, calling for accelerated development of multistakeholder mechanisms within national political processes.

執行委員会は、20数年の運用を経て、ブラジルと国際社会において広範な支持と認知を得た。構成メンバー部門は、それぞれ自ら定めた手続きによって代表を選ぶ。政府は定員9名、他の部門は定員各4名計12名で、政府だけでは過半数に達しないようになっており、意思決定プロセスにおいて、公的部門と民間部門の微妙なバランスが保てるようになっている。この意味で、公式には政府の一部門となっているが、執行委員会はブラジルのマルチステークホルダー・コミュニティにしっかり根をおろしているといえる。ブラジルにおける経験は、各国の政策決定プロセスにマルチステークホルダーによる仕組みを加速的に展開することを呼びかけるNETmundialによる提言に反映されている。

Placed in the Japanese context, the Steering Committee bears some broad similarity to the Strategic HQ for Promotion of an Advanced Information and Telecommunications Network Society within the Cabinet Office that draw its membership from a variety of sectors in Japan society. However, there are critical differences which would have to overcome, if this group were to evolve into something resembling the Steering Committee and take on a true multistakeholder character, including procedures for determining its membership and clarification of its mandate.

日本の文脈に即していえば、この執行委員会は、日本社会の多様な部門から構成されている、内閣官房の高度情報通信ネットワーク社会推進戦略本部と広い意味でいえば何らかの類似性が見受けられるといえる。しかしながら、このグループが本当にブラジルの執行委員会と同様の性質のものへと進化するためには、その構成メンバーを定める手続きとその権限の明確化を含めて、解決すべき差異が存在しているといわなければならない。

Also relevant to Japan is the experience of the Obama administration in trying to introduce a multistakeholder process into the development of national Internet policy, specifically policies for issues of privacy, cybersecurity, copyright and the global free flow of information. Under the direction of the Commerce Department's National Telecommunications and Information Administration (NTIA), the first issue to be addressed by this new form of multistakeholder involvement was privacy. In a process that extended from July 2012 to July 2013, a mixed group of government, business, academic, technical and civil society representatives developed a "code of conduct" on mobile application transparency. Specifically the code took the form of agreed notices to consumers using a mobile apps, giving them greater transparency regarding the applications data collection and sharing practices.

もうひとつ、日本にとって参考になるのは、米国オバマ政権が国内のインターネット政策の展開、具体的にはプライバシー、サイバーセキュリティ、著作権、グローバルな情報の自由な流通などの課題に導入しようとしているマルチステークホルダー・プロセスについての経験である。商務省傘下の全国電気通信情報庁では、この新しい携帯のマルチステークホルダーによる関与で最初に取り組まれる課題はプライバシーである。2012年7月から2013年7月にかけて、政府、産業界、学界、技術、市民社会の代表から構成されたグループが、移動通信のアプリケーションの透明性に関する「行動規範」をまとめた。具体的には、この規範はモバイルのアプリを使う消費者に対する通知を共通化するという形で、アプリによるデータ収集と共有の手続についての透明性を大きく向上させるものとなっている。

The NTIA acted as the moderator and meeting convener. The process saw limited participation by other Federal and State government agencies, and this has been recognized as a weakness of the process. Stakeholders were also largely from the Washington, D.C so the process was multistakeholder but not nationally representative. As noted above, capacity building and support for broad and diverse participation is critical to avoiding nominal participation from some stakeholders, particularly those remote from the centers of administration.

NTIAは会合の招集役と司会役を務めた。このプロセスでは他の連邦および州政府機関は限定的な参加にとどまり、それはこのプロセスの弱点と理解されてきた。参加したステークホルダーは主としてワシントンDCからで、プロセスとしてはマルチステークホルダーだが、全国の代表から成るものではなかった。上述のように、人材の育成と広範で多様な参加の支援、とくに首都から遠隔地のステークホルダーの参加を支援することは、少数のステークホルダーによる形式的な参加に陥らないようにするためには決定的に重要である。

In December 2013, NTIA launched a new multi-stakeholder process to develop a "code of conduct" for facial recognition technology, a far more complex issue than mobile apps. The process is expected to be completed by the end of 2014.

The US approach is predicated on an understanding that premature and overly restrictive government regulation in Internet policy may threaten innovation and stifle competition. In the case of privacy policy for mobile apps, the discussion starts from the premise that "sharing information" creates value for companies and individuals. There is also the recognition that "risk management" is at the center of a successful regulation and that the private sector with government support is in the best position to make those trade-offs.

2013年12月、NTIAは、モバイルアプリよりはるかに複雑な課題である顔認証技術のための「行動規範」を策定する、新たなマルチステークホルダー・プロセスを開始した。

アメリカのアプローチは、インターネット政策に対する早計で過剰な政府による規制を行うことはイノベーションを阻害し、競争を抑圧するとの理解を前提にしている。モバイルアプリについてのプライバシー政策の事例では、「情報の共有」は、企業にも個人にも価値を創造するとの前提で論議されている。「リスクマネージメント」が規制を成功させる鍵であり、民間部門を政府がサポートすることがこれらのトレードオフを成立させる最適のポジションだという認識がある。

Moreover, backing up the efforts of the "multistakeholder" community in the US are the enforcement powers of the US Federal Trade Commission (FTC). The FTC has a mandate from the US Congress to investigate complaints and use its powers to protect consumers against "unfair trade practices", of which privacy abuse is one element. While the FTC as an independent agency has yet to make a formal commitment to stand behind the "codes," the Obama administration has signaled that the agency should reference them in upholding its mandate from the Congress.

加えて、アメリカでの「マルチステークホルダー」コミュニティの取り組みを背後で支えるものとして、米国連邦取引委員会（FTC）の法執行権限の存在がある。FTCは米国議会から、企業を捜査し、プライバシー侵害を含む「不公正な商慣行」から消費者を守るためにその権力を行使する権限を与えられている。FTCは独立機関であり、これらの「行動規範」を背後で支えるとの正式な確約はいまのところはしていないが、オバマ政権は、FTCは議会から受けた権限を掲げて、行動規範に言及すべきだとのシグナルを送っている。

The US approach to the development of Internet policy may offer a reference for Japan of how the multistakeholder community and the government can share responsibility in key areas of national policy. Agreed standards and procedures are developed and updated through the multistakeholder process and enforced through government policing and judicial powers.

米国のインターネット政策の展開に対するアプローチは、日本が国の政策の重要な分野において、マルチステークホルダー・コミュニティとそのガバナンスの責任をどう共有するかについての、一つの参考となるだろう。

The challenge for Japan in taking this route is ensuring that there are adequate independent mechanisms for enforcement and ensuring due process. For example, it is unclear whether the Japan Fair Trade Commission (JFTC) or the new "Independent Privacy Commission" led by Professor Masao Horibe have the personnel, budget or expertise needed to enforce privacy standards. Yet establishing a new agency and process risks further diluting scarce human capital and budgetary resources.

日本にとってこのルートをとることのチャレンジは、法執行について適切な独立した仕組みとデュープロセスを保障することだろう。たとえば、日本の公正取引委員会もしくは堀部政男名誉教授を委員長とする新しい「独立プライバシー委員会」が、プライバシー基準を実施させるのに必要となる人員、予算、専門知識を持ち備えているかは明らかではない。かといって、新たな機関とプロセスの新設は、ただでさえ希少な人材と財源をさらに希薄化するリスクがある。

One positive indication is that Personal Data Review Working Group under the Cabinet Office formally cited the "multistakeholder" process as an important reference in developing new rules on privacy in its December 2013 interim report on discussion regarding revisions to Japan's current privacy framework. [6]

一つの前向きな兆候として、内閣官房の「パーソナルデータに関する検討会」が、2013年12月の「パーソナルデータの利活用に関する制度見直し方針（案）」のなかで、プライバシーに関する新たなルールを制定するうえで、「マルチステークホルダー・プロセス」を重要な参考として公式に言及したことがあげられる。

Multistakeholder Governance and the Japan Registry Service

Like ICANN internationally, governance issues with respect to the operations of the Japan Registry Service (JPRS) have attracted a great deal of attention from the multistakeholder community in Japan. At a government hearing in early 2014, the Japan Association of New Economy (JANE) offered a sharp critique of the operations of the JPRS. Among a large number of specific recommendations, JANE urged new procedures for selecting JPRS board members and avoiding conflicts of interest, steps to ensure greater transparency with regard to JPRS business plans, pricing policies and revenues, and the need to disentangle the relationship between the Japan Network Information Center (JPNIC), which has formal authority over JPRS, while increasing JPRS accountability to the government and the multistakeholder community. [7]

マルチステークホルダー・ガバナンスと日本レジストリサービス（**JPRS**）

[6] http://www.kantei.go.jp/jp/singi/it2/pd/dai5/siryou3-1.pdf

[7] http://www.soumu.go.jp/main_content/000267624.pdf

国際社会におけるICANNと同様に、（株）日本レジストリサービス（JPRS）の事業は、そのガバナンスの観点から、日本のマルチステークホルダー・コミュニティから高い関心を集めている。2014年初頭の政府によるヒアリングで、新経済連盟（新経連）は、JPRSの事業に対して厳しい批判を展開した。新経連による多くの具体的な提案のなかには、JPRSの役員選任の手続の改善、利益相反の防止、JPRSの事業計画、価格、利益処分などの重要な意思決定プロセスについて透明性の向上を確保する段取り、そして、JPRSの政府およびマルチステークホルダー・コミュニティに対する説明責任を高めつつ、公式にJPRSを監督する権限をもつJPNIC日本ネットワーク情報センター（JPNIC）とのもつれた関係を整理する必要性、加などを至急実施するよう呼びかけた。

The Domain Name Policy subcommittee under MIC's Information Policy Advisory Committee is currently reviewing the governance issues associated with JPNIC and JPRS operations, with the goal of improving the management of technical and policy issues in the domain name area. Although JPNIC has contractual responsibility for ensuring JPRS will act in the public interest,, the government clearly has always had the authority and responsibility to intervene, if required. [8] What is less clear and needs to be addressed in the subcommittee's deliberation are the obligations that JPRS has to the multistakeholder community, i.e. users, and whether the government has to date adequately represented their interests.

総務省情報通信審議会のドメイン名政策部会では、現在、ドメイン名分野の技術および政策課題についての管理改善を目的として、JPNICおよびJPRSの事業に伴うガバナンスの課題について見直しを行っている。JPNICには、JPRSの事業が公共の利益に沿ったものとなることを保証する契約上の責任があるが、政府は必要なら介入する権限と責任を常にもっていたことは明らかである。これと比べて不明確なのは、JPRSがたとえば利用者を含むマルチステークホルダー・コミュニティに対してどのような義務をもっているのか、そして政府はこれまで公共の利益を適切に代表してきたのか、という点である。

We believe that reform of JPRS governance is needed to increase openness, transparency, efficiency, accountability and equity in its operations. The issue is made all the more urgent by the upcoming introduction of .日本 that demands stronger business management and marketing skills than we have seen from JPRS to date.

我々は、JPRSの事業におけるオープン性、透明性、効率性、説明責任、平等性を増大させるためには、JPRSのガバナンスの改革が必要であると考える。今後予定される .日本の導入には、これまでのJPRSの実績と比べてもより強力な事業経営とマーケティング技術が求められるだけに、ガバナンスの課題は、至急解決されなければならない。

Such concerns are not limited to Japan. National registries are under scrutiny by governments and the multistakeholder communities around the world – and this trend will only accelerate with the anticipated reorganization of ICANN.

The problems of JPRS and the growing pressures from all quarters for reform may also be seen as an opportunity to look more broadly at the question of how the Internet is managed in Japan and whether there is adequate oversight by the government and participation by the multistakeholder community in the policy process.

[8] Article 13 & 14, JP Domain Name Registration Operation Transfer Contract, 2002. http://jprs.co.jp/doc/redelegation/transfer_j.html

こうした懸念は、日本だけに限らない。各国のレジストリーは世界中の政府やマルチステークホルダー・コミュニティによる精査が進められ、この傾向は今後のICANNの再編に伴って、さらに加速されるのは必至である。

JRPSの問題や各方面からの改革を求める圧力の増大は、広く見方を変えれば、日本でインターネットがどのように管理されているのか、政府による適切な監督とポリシー策定プロセスにマルチステークホルダー・コミュニティの参加があるのかとの問いかけであって、新たな機会を提供するものといえる。

IT Governance and the Multistakeholder Process in Japan

Japan lags seriously behind Singapore, Korea, the United States and a number of large and small European nations in international measures of IT competitiveness. The 2013 World Economic Forum (WEF) survey of global information technology ranked Japan 21st in the world. A decade before, under the Koizumi government, Japan had ranked 12th in the same survey. A major contributor to this poor showing has been the weakness of Japan's IT governance framework. In the 2013 survey, Japan ranked 42nd in the effectiveness of its IT legal structure; 46th in the importance of IT to the government's "vision"; and 68th in government success in promoting IT. These are all areas where the contribution of the multistakeholder community is vital to success.

日本は国際的なIT競争力指標において、シンガポール、韓国、米国そしてヨーロッパの数カ国と比較して、大きく遅れをとっている。2013年の世界経済フォーラム（WEF）によるグローバル情報技術調査では、日本は世界21位にランクされた。10年前の小泉政権のときには、同じ調査で日本は12位だった。このお粗末な結果をもたらした大きな要因は、日本のITガバナンスの枠組みが脆弱だからである。2013年の調査では、日本はIT法制度の実効性で42位、政府の「ビジョン」におけるITの重要性で46位、IT普及への政府の功績では68位であった。これらはすべて、マルチステークホルダー・コミュニティによる貢献が成功に不可欠な分野なのである。

The Internet is challenging governments around the Asia Pacific region to rethink the way they regulate and promote the IT sector, especially in the telecommunications and broadcast sectors. Infrastructure requirements are no longer a barrier to entry and digital transmission allows for more efficient use of available spectrum. The previous focus of national IT policies on preserving and regulating a few large licensed monopolies is less and less relevant. That is why most major advanced countries both within in and outside the OECD have undertaken substantial institutional and legal reforms to improve their policies related to the emerging digital economy and the promotion of new convergent technologies, such as cloud computing and big data.

インターネットは、アジア太平洋地域の政府に対して、IT、とくに通信と放送の分野で、規制・振興方策に対して再考を余儀なくさせている。インフラの要件はもはや参入障壁ではなく、デジタル送信は既存周波数帯のより効率的な利用を可能とする。これまでのような、少数の認可された巨大な独占体の維持と規制策を中心とした国家のIT政策は、急激に意味を失いつつある。だからこそ、OECD内外の多くの先進的な諸国では、新たに出現してきたデジタル経済やクラウドコンピューティングやビッグデータなどの新たな融合技術の普及振興と関連政策の改善のために、大規模な組織改革や法制度改革に取り組んできたのだ。

The Abe administration is moving aggressively to recover the ground that Japan has lost over the past decade and to build a secure legal and regulatory framework for the further development of the Internet Economy. In its June 2013 "Declaration on the Creation of the World's Most Advanced IT Nation," the government detailed its plans for promoting IT utilization in the areas of e-government, healthcare, education, agriculture and the environment and has taken more recent steps to strengthen the office of the Chief Information Officer (CIO).

安部政権は、過去10年間で日本が失った地盤を取り戻し、インターネット経済のいっそうの発展のために強固な法律と規制枠組みの構築に積極的に動いている。2013年6月の「世界最先端IT国家創造宣言」で、政府は電子政府、健康・医療、教育、農業、環境などの分野でのIT利用を推進する計画の詳細を明らかにし、その後、政府CIOの権限を強化する対策を講じた。

What is needed now from the government is a comprehensive IT governance strategy that offers a roadmap for revisions to the telecommunications and broadcast laws to reflect the reality of convergence, that clarifies and consolidate the responsibilities of government agencies with regard to IT promotion and regulation and that puts forward internationally harmonized policies in areas of privacy, cyber security and online content.

いま政府に求められているのは、融合の現実を受けて通信と放送の改革の工程表を提示し、ITの振興・規制政策に関与する各省庁の責任を明確化しつつ強化し、プライバシー、サイバーセキュリティ、オンライン・コンテンツの分野での国際的にハーモナイズされた政策を提示できる、ITガバナンスの総合戦略である。

The Koizumi administration established the Strategic Headquarters for the Promotion of an Advanced Information and Telecommunications Network Society in 2001 and unleashed an explosion of innovation in Japan, which helped create a physical infrastructure for the Internet that is unrivaled in its scale, speed and reliability. We urge the Abe administration to build on this legacy and revise the "Basic Act on the Formation of an Advanced Information and Telecommunications Network Society" so as to serve as a framework for innovation on the Internet for the next decade.

小泉政権は、高度情報通信ネットワーク社会推進戦略本部を2001年に設立し、日本でのイノベーションの爆発を招来し、その規模、スピード、信頼性において競うものがないインターネットのための物理インフラの構築に寄与した。我々は安部政権に対して、この遺産を継承しつつ、「高度情報通信ネットワーク社会形成基本法」を改訂することで、次の10年のインターネットにおけるイノベーションの枠組みに貢献するようにすることを強く求めるものである。

Prominent among the changes to the Act that we would propose is a revision of Article 7, which states that "the private sector shall in principle play the leading role in the formation of an advanced information and telecommunications network society." We strongly support a "private sector" role, but want to clarify its meaning by inserting language specifying that the "multistakeholder community" should play the "leading role" in Japan's Internet Economy.

我々が提案するこの基本法の改訂のなかでももっとも大きなものの一つが、「**高度情報通信ネットワーク社会の形成に当たっては、民間が主導的役割を担うことを原則とし**」と述べている第7条の改訂である。我々は「民間」の役割を強く支持するものだが、その意味を明確にすべく、「マルチステーク

ホルダー・コミュニティ」が日本のインターネット経済において「主導的役割を担う」という語句に修正することを提案する。

As noted previously, Japan already has an advisory body, the “IT Strategic Headquarters,” which represents the “private sector” in engaging the government on IT policy. The question is whether its current role could be deepened and expanded to include the “multistakeholder community” and its responsibilities redefined from “advising” to “overseeing” all aspects of the Internet Economy. This would entail creating a subcommittee structure, which would have the authority to hold public hearings and to make formal recommendations in specific policy areas, starting with the domain name registration system and expanding into areas such as privacy, cyber security, spectrum policy and network neutrality.

前述したように、日本にはすでに政府のIT政策に関与するべく「民間」の代表を含む「IT戦略本部」という諮問組織が存在している。問題は、その現在の機能を拡大強化して、「マルチステークホルダー・コミュニティ」を含め、「助言」からインターネット経済の全分野の「監督」へとその責務を再定義すべきかいなか、である。これについては、個別政策分野におけるパブリック・ヒアリング開催と公的提案の権限をもつ小委員会構造の創設を含むもので、ドメイン名登録システムから始め、プライバシー、サイバーセキュリティ、周波数政策、ネットワーク中立性へと拡大していくことが望ましい。

As part of the revisions to Article 7 of the Basic Act, the IT Strategic HQ advisory committee should be renamed the “Multistakeholder ICT Policy Steering Committee” and its members selected through a nomination and elective process decided in consultation with the relevant stakeholders in each sector. In addition to its domestic responsibilities, the new group could regularly join government officials in representing Japan at international Internet policy forums and serve as a point of contact and voice for Japan on these issues internationally.

基本法第7条の改訂の一環として、「IT戦略本部」の有識者委員（会）は、「マルチステークホルダーICT政策執行委員（会）」と名称変更し、その構成員は各分野の関連あるステークホルダーとの協議によって決定される指名・選出プロセスを通じて選出されるようにすべきである。国内での責務に加えて、この新しいグループは国際的なインターネット政策フォーラムに政府代表とともに参加して日本を代表し、これらの国際的な課題に関する日本の取りまとめ役、発言者となれるようにすべきである。

Final Word

Internet governance is among the most important economic, social and political challenges that Japan faces. Complicating the challenge is the fact that traditional international and national frameworks for managing cooperation and conflict, such as the United Nations or the WTO, are not well suited to the transnational, multistakeholder character of the *global* Internet and its governance.

おわりに

インターネットガバナンスは、日本が直面するもっとも重要な経済、社会、政治的なチャレンジの一つである。このチャレンジをより複雑なものとしているのは、協力と競争を管理するための、国際連合やWTOなどの既存の国際機関やそれに対応した国内枠組みが、グローバルなインターネットとそのガバナンスがもつ超国家的（transnational）でマルチステークホルダーという特性に十分適合していないということである。

The multistakeholder model is a product of the Internet's origins in the engineering and academic communities and its open and decentralized decision making style is vital to future growth and innovation.

Japan was among the pioneers on the Internet and an early beneficiary of the multistakeholder model. At this critical juncture for the future of the Internet, Japan needs to demonstrate by example the continued relevance of the multistakeholder model in its domestic decision making process or surrender leadership on regional and global Internet policy to those countries that seek to control rather than grow the Internet.

マルチステークホルダー・モデルはインターネットの起源である技術者と研究者のコミュニティが生み出したもので、そのオープンで分散型の意思決定スタイルはこれからの成長とイノベーションには不可欠なものである。

日本はインターネットのパイオニアの一員であり、マルチステークホルダー・モデルの初期の受益者の一員でもあった。インターネットの未来を決定づけるこの重大な岐路に際して、日本は、国内の意思決定プロセスにおいてマルチステークホルダー・モデルが引き続き有効であるということを実例をもって示さなければならず、さもなければ、インターネットに対して成長ではなく統制を求める諸国によって、地域とグローバルなインターネット政策のリーダーシップを甘んじて奪われることになりかねない。